



يُوَهَّتْ أَمَامْدَانِ يَسُوَايِبِ أَسَلَلِ إِتْكَوْكَوْ

Yuuhanna um'amadaan Yasuu'iib usalal itkwikw

⁰¹ وَهَوْلِ أْتَمْنَتِ أَيْبِي، أَرْوَمَانِي قَيْسِرِ تَيْبَارِ يَوْسِي تَهْدَايِيْتِيْتِ مَدَّة، بِيْلَاتُوْسِ أَيْنَتَايِي بَهُوْدِيَايِي هَاكِمُو، هِيْرُوْدِيْسِ أَرْيِ جَلِيْلِ يِهَكِمِ، أَوْسِنِ فَيْلِبُسِ إِيْثُوْرِيَاوَّة، تِرَاكُوْنِيْدِيُوْسُوَّة كَهِي إِيْدِنِي هَشْ يِهَكِمِ. لِيْسَانِيَاْسِ، أَيْلِيْنَتِ إِيْدِنَتِ هَاَشْ يِهَكِمِ.

⁰¹ Whawil utamna ayyaay, Uroomaani Gaysar Tiibaaryoosii tehad'aayeeitiit midda, Biilaatoos Ubintaayi Yahuudiyaay haakimu, Heeroodis aree Jaliil yhakim, uusan Fiilibus Ituuriyaawwa, Tiraakuunitidooswa kehii iidni hash yhakim. Liisaaniyaas, Abileena iidna haash yhakim.

⁰² هَنَّاَسُوَّة، كِيَاَفَاَسُوَّة إِيْدِنِي سُوْرِ كِنَابِ إِيْكْتِيْبِيْتِي دُوْر، أُوْكَوْسَنَايِي بَهْلِي يُوَهْنَابِ سَكْرِيَايِي وَزُوْرِي دَهَايِي إِيْمَقَايِيْبِ إِيْتَمَسَاوْنَتِي.

⁰² Hannaaswa, Kayaafaaswa idiini suurkinaab iiktiini door, Ukwaasanaay bhali Yuuhannaab Sakariyaay w'oori dehaay imingaayyib itmassaawna.

⁰³ بِيْنَهْوُوبِ بَرُوْه كَسُوْه وَارْدُنِي أَيْبِي هَاَشِ إِيْبِي أَدَهِي دَهَايِي «أُوْكَوْسَنَايِي دَهَايِي أَقْرَنَتِي. أُوْكَوْسَنَتِي تُمَاقَنَايِي تُفُوْرَابِ تِكْتِيْبِيْتِي أَفُوْيِي هُوْكَنَتِي. بَرِيْيُوْه دَهِي أَقْرَنَتِي. أُنِي مَلِيَّةِ يَمِيْبِ أَمْدَنِي «أَنْمِيْسِ» هُوْكَنَتِي.

⁰³ Beenhoob baruuh kassooh W'urduni ubhari haash iibi udehayi dehaay «Ukwaasanaay dehaay agarna! Ukwaasana tumaagnaay tugwibbaab tikatiineet afooyi hookna. Bariiyooch dehay agarna! Ani malya yameeb ammadani (anmiis) hookna.

⁰⁴ سُوْرِي أُنْبِي إِيْسَايَاْسِ إِيْكْتِيْبِيْتِي، < أَمَقَايِيْبِ وَلِيْكِيْنِي هَسْ، وَأَنْكُوْنَايِيْبِ سَلَلِ سُوْمِرَنَتِي. تَلْقِيْتِيَه فَدْحَدْتِ كُوْ أَسَنَتِي.

⁰⁴ Suurii unabi Isaayaas iktibeenaayit, <Umingaayyib waliikiini hiss, W'ankwanaayyib salal soomira! Tilagiiteeh fadhadt kwaasna!

⁰⁵ كَسْتَاهِ تَارَا أُوَيْبِ إِيْثَبَةِ إِيْدِنَتِي، كَسْتَاهِ أَرْبَاوَّة، إِيْكَنْبِلُوَّة إِيْتِيْمِيْتِ إِيْثَبَةِ إِيْدِنَتِي، إِيْسَلَلَتِي يَهْلُقُ إِيْتَفِيْدْحِيْدِ إِيْدِنَتِي، إِيْشِنْغِرَا إِيْلْمِيْسِ إِيْدِنَتِي.

⁰⁵ Kastaah taar'u aweeb iittaba iyadna, kassaah aarbaawwa, ikanbilwa eetyameet iittaba iyadna, isalala yhalag itfidhidh iyadna, ishingira iilmis iyadna.

⁰⁶ كَسُوْه أُوْدَهِي وَأَنْكُوْنَايِي مِيْدْحَانِ رَهِي إِيْدِنَتِي. إِيْدِنَتِي «إِيْدِنَتِي» إِيْدِنَتِي.

⁰⁶ Kassuuh udehay W'ankwanaay midhhan rhi iyadna. > indi. > idi.

⁰⁷ فُوْدِه دَهِي فِرَاتِيْتِ، يُوَهَّتْ أَمَامْدَانِ دَهَايِي يَأِيْنِ. بَرُوْه لَأَكِيْنِ «بَرَاكْنَتِي يَأَدَمِي أَرْيِي. أَقْدَبِ يَأُوْنِ إِيْبِيْنِ. أَوْ تَيْبَرُوْوِيْتُوْه سُوْكَنَايُوْكَنَتِي؟»

⁰⁷ Gwida dehay fir'atiit, Yuuhanna um'amadaan dehaay y'iin. Baruuh laakiin «Baraakna y'aadami aray! Ugadab y'oon eebiiin. Aaw tisibarooytooh sooknaayookna?

⁰⁸ تُمَاقِيْرَتُوْكَنَتِي لُوْسِيْبِيْنَتِي دَايَانَتِي. إِيْشُوْكَيْيُوْكَنَتِي دَهَايِي «هِنِ إِيْبْرَاهِيْمِي أَرَّة، بَادِيْنَتِي. أُوْكَوْسَنَتِي إِيْنِ يَأُوْيِيْبِي إِيْبْرَاهِيْمِي أَرْ دَايَّةِ إِيْنْدِيْنِيْكِ دَنَّا، أُنْدِي دَهَايِي هُوْكَنَتِي.

⁰⁸ Tum'ageertookna lawistiniina daayaana! Ishuukeeyookna dehaay <Hinin Ibraahiimi ara> baadiina! Ukwaasana een y'aweeyee Ibraahiimi ar d'iya indiyeeek dan'i, andi hookna.

⁰⁹ أُوْنْتَا أُوْفَاَسِ وَهِنْدِي قَدَمِي كَهِي دَاَسَمِيْتِي. وَهِنْدِي دَايِيْتِ سَمَرَّة هَايِي بَايَأِي، كِتَاتِيْتِ نَايِيْتِيْبِ إِيْتُوْفِدِ إِيْدِنَتِي. «إِيْدِنَتِي» إِيْدِنَتِي.

⁰⁹ Oont'a ufaas whindi gadami kehii daasamiya. Whindi daayit samara haay baay'ay, kit'atiit n'eeitiib ituugid indi. > idi.

¹⁰ أُوْدَهِي سَكْنَايِيْبِي، «أَفْلَايِي، كَكِ سَكْنَايِي؟» إِيْدِنَتِي.

¹⁰ Udehay sakanaayiini, «Aflaay, kak saknay?» iidna.

¹¹ يُوَهَّتْ «أُوْتَاكُ مَلُوْ هَلَكْتِي إِيْبَرِي، إِيْبَاتَرِيْبِ وَهَلَاكُوْه أُوْنَقَالِ بَايَاوْ. مَارِيْتِ إِيْبَرِي، إِيْبَاتَرِيْبِ بَايَاوْ.» إِيْدِنَتِي.

¹¹ Yuuhanna «Uutak malu halaka ibari, ibaabariib whalaakooch oongaal ba'iyaw! M'ariit ibari, ibaabariib ba'iyaw!» idi.

12 إِبْلَات تَمَنَة هُنْ أَمَدَمَة «إِتومسنَة» إِبِينِيْت إِيَان، «دُوراي، هِنِ كَك سَكْنِي؟» إِبِينِيْت رَاتِيَان.

13 «تَيْلِبَة إِرْوَمَانَة» إِبِينِيْتوَكْنَة بَاكاي، قُودَاكَة مَهْلَقَة هُوِي بَاهَايَنْتَة» إِدَع.

14 كَجَر أَرِي دِهَائِي إِبِينِيْت، «هِنِ كَك سَكْنِي؟» إِدِين. يُوهَنْتَة «مَهْلَقَاب أُوْدَهِي مَأَكْرَرِي هُوِي بَاهَايَنْتَة. أُوْدَهِي قُوسِرِي بَاتَهْمَانَة. إِمَهْلَقَة أُوَكْرَايِب تَيْتِيُوِيْنِيْب هَائِي قَنَامَانَة» إِدَع.

15 بِيْنِهْوَب أُوْدَهِي أَمْسِيَهِي آي يَهَقْتَنْتَة أَكُوَه، «أُون بَرُوَه أَمْسِيَه أُوَكْتَة أَكْت بَائِنَع.» إِدِنْتَة.
16 يُوهَنْتَة أُوْدَهِي كَسِيُوَه دِهَائِي «أَنْبَة إِيْمِي أَمَدَنْبَة «أَنْمِيَس» هُوَكْتَة. لَأَكِيْن أُنِي هَرَاي يَائِنَع، أُنِيَكَة أَكْرَكَاو. أَنْبَة أُون بَرِيُوَه كِشِيَاوَه دِهَائِي هُنْ كَأَسْتَهْلَنْ. أُون بَرُوَه إِيْشُوَك إِتَقِيْفَايِيَهْوَه، نَائِيُوَه أَمَدِينَع «أَنْمِيَس» هُوَكْتَة.

17 أُون بَرُوَه أَقْرَبَالُوَه يَكْسَاو. وَهَرُوِيُوَه تُأَيِيْت مَائِمَانَع إِدَع، تَأَنْقَرَاتُوَه إِسْنَهَس إِدَع، وَهَرَع يَكْسِيْت إِيْتَة أَرِي دُورَهْن بَابَايْت نَائِيِيْب إِيْلُو إِدَع» إِدَع.

18 يُوهَنْتَة أُوْدَهِي أَسَكَنْتَة أَدَايِب إِيُو، قُودَانَاتِيْب إِبِهَلِيِيْب هُنْ أُوْدَهِي إِمَاكْر.
19 لَأَكِيْن أُوَالَع هِنِرُوْدِسَع دِهَائِي «تَكْتُوَك إِيْتِيْت، أَسْنِيْتُوَك تَكْت قُورَهْرِيَع تَيْيِيْت تُونَة، شِنَقْرَة نَأُو. قُودَات مَاقْنَائِي وَيْت هُنْ سَكَاوَة.» إِدِيْت، هِنِرُوْدِس سَمْتِيَة.

20 هِنِرُوْدِس أُون يُوهَنْتَاب أُوَسْجِنِيْب إِدِيْت، تُمَاقْنَائِيُوَه تُسُورِيْت إِيْشَاو.

يَسُوَأُ أَمَدَمِيَة «إِتُوَمَاس»

21 يِنْت قَات يُوهَنْتَة أُوْدَهِي بِيْنَائِي دِهَائِي أَمَدَمَع «إِيْمَس» أَكُوَه، يَسُوَأُ هُنْ دِهَائِي إِيْبَائِيْت أَمَدَمِيَة «إِتُوَمَاس»، سِيْلِيْلِي تَابِرَع إِفْدَقْنَتَة.

22 أَشُوَك إِتَقِيَقَه كُوبِهِيْرِيْت هَيَاتِيْب فَايِي، دِهَائِي إِكُورِنْتَة. «وَأُوْرُو وَنِيْت وَأَرِيِيِيْبِيْب بَرُوَكُوَه. أَنْبَة أَكْرَاب دِهُوَك مَدَّأُو.» إِيْد هِسْ تِيْرِيْتِي إِتْمَسَاو.

يَسُوَائِب يَهُوِيَة

23 يَسُوَأُ أَلْمِيِيْب أَدْمَائِيْب مَهِي تَمُون هُوَلَة أُوَكِيَك إِيْبِرَع. أُوْدَهِي بَرُوَه يُوسِف هَيْلَع أُوْر إِيَكْتِيِيْب هِيْسِيْن.

24 هَيْلَع مَتَائِيْب، مَتَات لَويِب، لَوي مَلَكِيْب، مَلَكَع يَنَائِيْب، يَنَا يُوسِفِيْب، يُوسِف مَتَائِيْسِيْب،

25 مَتَائِيْس أَمُوسِيْب، أَمُوس نَاهُومِيْب، نَاهُوم هَسْلِيْب، هَسْلَع نَقَائِيْب، نَقَائِي مَاتِيْب،

12 Itilbaat tamana han ammadama (itoomisna) idiiniit eeyaan, «Duuraay, hinin kak saknay?» idiiniit raatiyaan.

13 «Titilba Iroomaani <Ahaana!» idiineetookna baakaay, gwidaaka mhallaga hooy baahaayna!» idi.

14 Kajar aree dehaay eeyaniit, «Hininiit, «Hininiit?» idiin. Yuuhanna «Mhallagaab oodehayi m'akriree hooy baahaana! Oodehay gwisiree baa'atehimaana! Imhallaga ookiraayiib tittiyeewiineeb haay ganaamaana!» idi.

15 Beenhoob uudehay Umasiichi aay yhigitna akooch, «Uun baruuh Umasiich ookna akat y'iini.» iidna.

16 Yuuhanna oodehay kassiyooch dehaay «Ani eeyamee ammadani (anmiis) hookna. Laakiin anii har'ii y'iini, aniika akraakaabu. Ani oon bariiyooch kishiyaayooch dehaay han ka'astehalan. Uun baruuh Eeshuuk Itageegaayeehwa, n'eetiwwa ammadiini (inmiis) hookna.

17 Uun baruuh ugirbaalooch yaksaabu. Wharrooyooch th'atiit maaymaayi indi, t'angaraatooh isinhiis indi, wharri yaksiit ibitta aree doorhan baayaayt n'eetiib iiliw indi.» idi.

18 Yuuhanna oodehay usakana udaayiib iiyiw, gwidaanaatiib ibhaliyeeb han oodehay im'ikir.

19 Laakiin uwaali Heeroodisi dehaay «Takatooch ishtiit, usaniitook takat gwharti teebiyeet tuuna, shingira naatu. Gwidaat maagnaay weet han sakaabwa.» idiit, Heeroodis shamatiya.

20 Heeroodis oon Yuuhannaab oosijiniib id'iit, tumaagnaaytooh tusuureet ishaaw.

Yasuu'a ammadamiya (itoomaas)

21 Yint gaat Yuuhanna oodehay beenaay dehaay ammadi (iimis) akooch, Yasuu'a han dehaay eeyayt ammadamiya (itoomaas), siileelee taabiri ifdagna.

22 Aashuuk Itageega kwibheeriit hay'aateeb faayee, dehaay ikwbarna. «W'ooru winneet w'areeyaniyeeb barookwa. Ani akraab dehook madhaadhu.» iid hiss tibireete itmassaaw.

Yasuu'iib yhooba

23 Yasuu'a allamiyeeb udamaaniib mhay tamuun hawla ookiik iibri. Uudehay baruuh Yuusif Heeli oor iiktiyeeb hiisiin.

24 Heeli Mataatiib, Mataat Laawiib, Laawi Malkiib, Malki Yanaayiib, Yanaa Yuusifiiib, Yuusif Mat'atayaasiib,

25 Mat'atayaas Aamuusiib, Aamuus Naahuumiib, Naahuum Hasliib, Hasli Nagaayiib, Nagaay Maa'atiib,

26 مَات مَاتِيَا سِيْب، مَاتِيَا سِيْب، سِيْمَايْن يُوْسِكِيْب، يُوْسِك
يُوْدَايِيْب، يُوْدَا يُوْأَنِيْب،

26 Maa'at Mat'atayaasiib, Mat'atayaas Sim'iniib,
Sim'iin Yoosikiib, Yoosik Yoodaayiib, Yoodaa
Yuu'anaaniib,

27 يُوْأَنَان رِيْسَايِيْب، رِيْسَة سِرُوْبَايِيْب، سِرُوْبَايِل شَالَاتِيَايِيْب،
شَالَاتِيَايِل نِيْرِيْب، نِيْرِيْ مَلِكِيْب،

27 Yuu'anaan Reesaayiib, Reesa Siroobaabiliib,
Siroobaabil Shaalaatyaaliib, Shaalaatyaal Neeriib,
Neeri Malkiib,

28 مَلِكِيْ أَدِيْيِيْب، أَدِيْ كُوْسَايِيْب، كُوْسَا مَلْدَامِيْب، مَلْدَامِ إِيْرِيْب،

28 Malki Addiyyiib, Addi Koosaamiib, Koosaam
Ilmadaamiib, Ilmadaam Eeriib,

29 إِيْر يَشُوْوِيْب، يَشُوْوُ الْإِيْسِرِيْب، الْإِيْسِر يُوْرِيْمِيْب، يُوْرِيْم
مَاتِيَايِيْب، مَاتَات لَوِيْب، لَوِيْ سِيْمِيُوْنِيْب،

29 Eer Yashuu'iib, Yashuu'a Ily'eesiriib, Ily'eesir
Yooriimiib, Yooriim Mataatiib, Mataat Laawiib,
Laawi Simiyooniib,

30 سِيْمِيُوْن يَهُودَايِيْب، يَهُودَا يُوْسِفِيْب، يُوْسِف يُوْنَامِيْب، يُوْنَامِ
إِيْلَاكِيْمِيْب، إِيْلَاكِيْم مِلْيَايِيْب،

30 Simiyoon Yahuudaayiib, Yahuudaa Yuusifiib,
Yuusif Yoonaamiib, Yoonaam Ilyaakiimiib,
Ilyaakiim Milyaayiib,

31 مِلْيَة مَنَانِيْب، مَنَان مَاتَايِيْب، مَاتَات نَاتَانِيْب، نَاتَان دَاوِيْدِيْب،

31 Milya Minnaaniib, Minnaan Mataataayiib, Mataata
Naataaniib, Naataan Daawidiib,

32 دَاوِد يَسِيْب، يَسِيْ أُوْبِيْدِيْب، أُوْبِيْد يُوْسِيْب، يُوْسِ سَلْمُوْنِيْب،
سَلْمُوْن نَاشُوْنِيْب،

32 Daawid Yassiib, Yassi Oobeediib, Oobeed
Boo'aasiib, Boo'aas Salmooniiib, Salmoon
Naashuuniib,

33 نَاشُوْن أَمِيْنَدَايِيْب، أَمِيْنَدَاب أَرْنِيْب، أَرْنِيْ رَامِيْب، رَامِ
هَسْرُوْنِيْب، هَسْرُوْن بَرَسِيْب، بَرَس يَهُودَايِيْب،

33 Naashuun Amiinadaabiib, Amiinadaab Arniib,
Arni Raamiib, Raam Hasruuniib, Hasruun Barsiib,
Baris Yahuudaayiib,

34 يَهُودَا يَاقُوْبِيْب، يَاقُوْب إِسْهَاقِيْب، إِسْهَاق إِبْرَاهِيْمِيْب، إِبْرَاهِيْمِ
تِيْرَاهِيْب، تِيْرَاه نَاهُوْرِيْب، نَاهُوْر سَرُوْكِيْب،

34 Yahuudaa Yaaguubiib, Yaaguub Isehaagiib,
Isehaag Ibraahiimiib, Ibraahiim Teeraahiib, Teeraah
Naahuuriib, Naahuur Saruukiib,

35 سَرُوْك رِيْأُوْبِيْب، رِيْأُوْ فَاكِيْب، فَاكِ إِبْرَاهِيْب، إِبْر شِيْلَايِيْب،

35 Saruuk Ree'uuyiib, Ree'uu Faalkiib, Faalik
Ibraayiib, Ibir Sheelaayiib,

36 شِيْلَة كَيِيْنَايِيْب، كَيِيْنَاان أَرْفَكْشَادِيْب، أَرْفَكْشَاد سِيْمِيْب، سِيْمِ
نُوْهِيْب، نُوْه لَامِكِيْب، لَامِك مِيْتُوْسَالَايِيْب،

36 Sheela Kayiinaaniib, Kayiinaan Arfakshaadiib,
Arfakshaad Simiib, Sim Noohiib, Nooh Laamkiib,
Laamik Mitoosaalaayiib,

37 مِيْتُوْسَالَا هَنُوْكِيْب، هَنُوْك يَارِيْب، يَارِد مَاهَالَايِيْب، مَاهَالَايِل
كَيِيْنَايِيْب،

37 Mitoosaalaa Hanookiib, Hanook Yaaridiib, Yaarid
Maahaalaaliiliib, Maahaalaaliil Kaynaaniib,

38 كَيِيْنَاان هَنُوْكِيْب، هَنُوْك سِيْتِيْب، سِيْتِ أَدِيْمِيْب.

38 Kaynaan Hanookiib, Hanook Seetiib, Seet
Aadimiib.

أَدِمُ أُكْوَاْسَانَايُو.

Aadim Ukwaasanaayu.